

**Ilanngussaq 7**

**AWs bemærkninger i relation til implementering i Grønland er anført med fed tekst under de enkelte artikler.**

Angutit arnullu sulisartut assigiimmik suliaqarneranni naligiimmik akissarsiaqartitsineq pillugu isumaqatigiissut pillugu nalunaarut. (\*1)

BKI nr 78, 20/12/1960-meersoq (Atuuttoq)

[Inatsit maleruagassamut tunngassuteqartoq](#)

Soqanngilaq

[Maleruagassamut kingusinnerusukkut allannguutit](#)

[Oqaasertat tamakkiisut](#)

**Angutit arnullu sulisartut assigiimmik suliaqarneranni naligiimmik akissarsiaqartitsineq pillugu isumaqatigiissut pillugu nalunaarut. (\*1)**

Kunngip peqqussutaatigut 10. juni 1969-meersukkut aammalu folketingip 26. april 1960 akuersissutiginninerminik nalunaareerana kingorna, *Den internationale Arbejdskonference-p* Geneve-mi 1951-mi angutit arnullu assigiimmik suliaqarneranni naligiimmik akissarsiaqartarnissaat pillugu isumaqatigiissutaa nr. 100 Danmark-ip atortuulersippaa. Isumaqatigiissutip oqaasertai imaapput:

Angutit arnullu sulisartut assigiimmik suliaqarnerminni naligiimmik akissarsiaqartitaasarnissaat pillugu isumaqatigiissut (nr. 100).

*Den internationale Arbejdsorganisation-ip* ataatsimeersuarnera,

*Det internationale Arbejdsbureau-ip* styrelsesråd-iata Geneve-mi ataatsimiigiaqqusineratigut, aammalu 34-vissaanik 6. juni 1951-mi katersuunnermi, aammalu

angutit arnullu sulisartut assigiimmik sulineranni naligiimmik akissarsiaqartitaasarnissaat pillugu tunngavissamut siunnersuut akualugu aalajangiiffigaat, taanna ullormi oqaluuserisassani imm. 7-tut inissisimavoq, aamma

aalajangerneqarpoq, siunnersuutit taakku nunat assigiinngitsut isumaqatigiissutitaattut isikkoqartinneqassasoq,

ullumi 29. juni 1951 isumaqatigiissut tulliullugu taaneqartoq akuersissutigaat, taanna naligiimmik akissarsiaqarneq pillugu isumaqatigiissutitut 1951-meersukkut taaneqartassaaq:

Artikel 1.

Isumaqatigiissumi matumani pineqartumi

- a) taaguummi »akissarsiaq« ilaapput akissarsiaq nalinginnaasoq, tunngaviusumik akissarsiaq imaluunniit minnerpaaffilikkamik akissarsiaq kiisalu tamatuma saniatigut akissarsisitsinerit suulluunnit, aningaasanngorlugit imaluunniit nioqqutissanngorlugit toqqaannartumik toqqaannanngitsumilluunniit sulisitsisup sulisartup sulinera pillugu tunniunneqartut;
- b) oqaaseqaammi »angutit arnallu sulisartut assigiimmik suliaqarneranni naligiimmik akissarsiaqartitsineq«-mi pineqartut akissarsiat qaffasissusii suaassuseq tunngavigalugu assigiinngisitsigani annertussusilerneqarsimasut.

Artikel 2.

**1.** Ilaasortat tamarmik akissarsiat qaffasissusissaannik aalajangiinermi suleriaatsit atorneqartut siuarsassavaat aammalu, suleriaatsinullu taamaattunut ajornanngippat akerliunngippata, sulisartunut pineqartunut tamanut, angutit arnallu sulisartut assigiimmik suliaqartut naligiimmik akissarsiaqar-nissaannut tunngavigisap piviusunngortinnissaa qulakkiissallugu.

**2.** Tunngavigisaq taanna piviusunngortinneqarsinnaavoq

- a) nunap inatsisai imaluunniit aqutsinermi maleruagassiap atorlugit,
- b) akissarsianik aalajangiisarnermut oqartussaaffimmik inatsisit tunngavigalugit pilersitaq akuerisarluunniit atorlugu;
- c) sulisitsisut sulisartullu akornanni ataatsimoorullugu isumaqatigiissutit; imaluunniit
- d) suliariaatsit tamakku assigiinngitsut ataatsimoorullugit atonerisigut.

**Artiklen er implementeret ved inatsisartutlov nr. 3 af 29. November 2013 om ligestilling af mænd og kvinder (og tidligere gældende ligestillingslovgivning) samt ved kollektive overenskomster.**

Artikel 3.

**1.** Isumaqatigiissutit matuma malittarisassaasa atulersinneqarnissaat pisariillisinneqassappat, sulinikkut naammassisassat tunngavigalugit sulinerit pissusiviusut tunngavigalugit nalilersornissaannut kaammattuutaasussanik aaqqiissutissanik aalajangiussisoqassaaq.

**2.** Naliliinermi tassani suliariaasissat malinneqartussat, akissarsiat angissussaannik aalajangiisarnermut attuumassuteqartunit oqartussanit aalajangersorneqarsinnaapput, imaluunniit, angissutsit taakku illuatungeriit isumaqatigiissuteqartut ataatsimoorluni isumaqatigiissutaanni aalajangerneqassallutik.

**3.** Akissarsiat angissusaat assigiinngitsut, suaassutsimut attuumassuteqanngitsut, assigiinngitsumik sulinermut attuumassuteqartut, aammalu pissusiviusut tunngavigalugit naliliinermiit paasineqarsimasut, angutit arnallu sulisartut assigiimmik sulinermikkut naligiissumik akissarsiaqartinneqarnissaannut tunngaviusumut akerliungitsutut isigineqassapput.

**Grønlandske overenskomster og tjenestemandsaftaler må anses for at være i overensstemmelse med artiklen.**

Artikel 4.

Ilaasortat tamarmik sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik pineqartunik tamatumunnga naleqquttumik suleqatigiissapput isumaqatigiissutip matuma malittarisassaanik atulersitsinissaq siunertaralugu.

**Arbejdstager- og arbejdsgiverorganisationer er repræsenteret i Ligestillingsrådet, jf. § 29, stk. 2 i inatsisartutlov nr. 3 af 29. november 2013 om ligestilling af mænd og kvinder**

Artikel 5.

Isumaqatigiissummik matuminnga pisortatigoortumik atortuulersitsinerit *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-ianut nassiunneqassapput nalunaarsugassanngorlugit.

Artikel 6.

**1.** Isumaqatigiissut matumani pineqartoq taamaallaat *Den internationale Arbejdsorganisation*-imut ilaasortanut pisussaatsilluni atuuppoq, taakku atortuulersitsineri generaldirektørimit nalunaarsorneqarsimalerpata.

**2.** Taanna atuutilissaq ilaasortat marluk atortuulersitsissutaasa generaldirektørimit nalunaarsorneqarneraniit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

**3.** Tamatuma kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq naalagaaffinnut ilaasortanut tamanut atortuulersitsinermut nalunaarsuinnermit ukiup ataatsip qaangiunnerani atuutilissaq.

Artikel 7.

**1.** Nalunaarutini *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip malittarisassaanii artikel 35, imm. 2 malillugu *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nassiunneqartuni taaneqassaaq:

- a) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut naalagaaffiup ilaasortaasup pineqartup isumaqatigiissutip malittarisassaanik naleqqussagaanngitsunik atulersitsinissaq pillugu imminut pisussaatinna;
- b) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut taassuma imminut pisussaatinna isumaqatigiissutip malittarisassaanik naleqqussakkanik atortuulersitsinera, aammattaaq naleqqussaait pillugit nassuiaat ilanngullugu;
- c) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut isumaqatigiissutip atulersilarsinneqarsinnaannginnera, tamakkunungalu tunngatillugu atulersinneqarsinnaannginneranut tunngavilersuut;
- d) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut tunngatillugu, pissutsinut kingusinnerusukkut isummernissaminut imminut pisinnaatinneq, apeqquummik sukumiinerusumik nalilersuinissap naammassinissaata tungaanut.

**2.** Artikel-imi matumani imm. 1, a) aamma b)-mi pisussaaffiit sammeneqartut atortuulersitsinermut ilanngutitaatsisutut isigineqassapput aammalu atortuulersitsinertut atuutissallutik.

**Ved ratificering (ophævelse af territorielt forbehold) skal der angives som anført i a).**

3. Ilaasortat tamarmik qaqugukkulluunniit kingusinnerusukkut nalunaaruteqarnermikkut tamakkii-sumik ilaannakortumilluunniit siusinnerusukkut nalunaarutertik artikel-imi matumani imm. 1, b), c) imaluunniit d) malillugit nangaassutitik atorunnaarsissinnaavaat.

4. Ilaasortat tamarmik piffissap ilaani, isumaqatigiissutip artikel 9-mi malittarisassat naapertorlugit atorunnaarsinneqarnerani, generalsekretær-imut nalunaarut nassiutissavaat, siusinnerusukkut nalunaarutip tunniunneqarsimasup allatut tunngaveqarluni imaanik naleqqussaannermik imaqartumik, aammalu maanna naalagaaffiup immikkoortuisa pineqartut tamatumani qanoq inissisimanagerat taaneqassalluni.

#### Artikel 8.

1. Nalunaarutini *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip malittarisassaani artikel 35, imm. 4 aamma 5 malillugit *\*Det internationale Arbejdsbureau*-p generalsekretærianut nassiunneqartuni taaneqassaaq, naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut isumaqatigiissutip malittarisassai naleqqussarneqarsimasortallit naleqqussarneqarsisortaqanngitsulluunniit atulersinneqassanersut; nalunaarummi taaneqassappat isumaqatigiissutip malittarisassai naleqqussarsimasut atulersinneqassappata, naleqqussaassutit taaneqartut ersarinnerusumik taaneqassapput.

2. Ilaasortaqtat pineqartoqtut imaluunniit nunani assigiinngitsuni oqartussaataaasoq qaqugukkulluunniit kingusinnerusukkut nalunaaruteqarnermikkut siusinnerusukkut nalunaarummut tunniussaminnut naleqqussakkanik imaqartunut atuinerminnut tamakkii-sumik ilaannakortumilluunniit atuisutut pisinnaatitaanerminnik atorunnaarsitsinertik nalunaarutigisinnaavaat.

3. Ilaasortaqt pineqartoqt imaluunniit nunani assigiinngitsuni oqartussaataaasoq piffissap ilaani, isumaqatigiissutip massuma artikel 9-mi malittarisassat naapertorlugit atorunnaarsinneqarnerani, generalsekretær-imut nalunaarut tunniutissavaat, allatut tunngaveqarluni siusinnerusukkut nalunaarutip imaanik naleqqussaannermik imaqartumik, aammalu isumaqatigiissutip atulersinnissaanut atatillugu nalunaarutiginnittumik maannamut inissisimaneq pillugu.

#### Artikel 9.

1. Naalagaaffiup ilaasortaasup isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasup, *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nalunaarsugassanngorlugu nassiunneqarsimasumi nalunaaruteqarnermigut, isumaqatigiissutip ullormi atuutiqqaarneranit ukiut qulit qaangiunneranni taanna atorunnaarsissinnaavaa. Atorunnaarsitsineq taamaattoq aatsaat atuutilissaaq taassuma nalunaarsorneranit ukiup ataatsip qaangiunneranit.

2. Naalagaaffiit ilaasortaasut tamarmik isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasut, aammalu immikkoortumi siuliani sammeneqartut ukiut qulit naannginnerannit ukiup ataatsip qangiutinnginnerani artikel-imi matumani atorunnaarsitsinissamut pisinnaatitaaffik atorsimannqipagu, sulit ukiuni qulini pisussanngortippat tamatumalu kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq atorunnaartussanngortissinnaallugu ukiut qulikkaartut naanerannit artikel-imi matumani malittarisassat naapertorlugit.

#### Artikel 10.

1. *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata *Den internationale Arbejdsorganisation*-imi ilaasortaasut tamaasa kattuffimmi ilaasortanit atortuulersitsinerit, nalunaarutit atorunnaarsitsinerillu pillugit nalunaarsugassatut nassiunneqarsimasut pillugit ilisimatittassavai.

2. Kattuffimmi ilaasortanik atortuulersitsineq nr. 2-mik nalunaarsuineq pillugu ilisimatitsinini ilutigalugu, generaldirektørup isumaqatigiissutip ulloq atuutilerfia ilaasortanut maluginiaqqussavaa.

Artikel 11.

*Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata Naalagaaffiit Peqatigiit angerfigeqatigiissutaanni artikel 102 naapertorlugu atortuulersitsinerit, nalunaarutit aammalu atorunnaartussanngortitsinerit nalunaarsugassanngorlugit artikel-ini siuliini malittarisassat naapertorlugit tigusumasani pillugit paasissutissanik sukumiisunik Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriannut nassitsissaaq nalunaarsugassaanik.

Artikel 12.

*Det internationale Arbejdsbureau*-p styrelsesrådiata pisariaqarsorigaangamiuk ataatsimeersuarnermut saqqummiussisassaaq isumaqatigiisummik matuminnga naammassinninniarneq pillugu nalunaarusiamik aammalu isumaliutigitissallugu kissaatiginarnersoq taassuma tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterneqarnissaa pillugu apeqqut ataatsimeersuarnermi oqaluuserisassanut ilannguneqassanersoq.

Artikel 13.

1. Ataatsimeersuarnerup isumaqatigiissut nutaaq akuersissutigippagu, maannamut isumaqatigiisummik tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterisumik, taava, isumaqatigiissut nutaaq allatut aalajangersaanngippat,

- a) naalagaaffiup ilaasortap nutaamik nutartikkamik isumaqatigiisummik atortuulersitsinera, isumaqatigiissutip maleruagassai malillugit, ingerlaannartumik atuutilersumik isumaqatigiisummik matuminnga atorunnaarsitsinermik kinguneqassaaq, qulaani taaneqartumi artikel 9-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, isumaqatigiissut nutartigaq atulersinneqarpat aammalu atulersinneqarniarpat;
- b) isumaqatigiissut manna naalagaaffinnit ilaasortanit atortussanngortinneqarsinnaajunnaasaaq nutaamik nutartikkap isumaqatigiissutip ullormit atuutilerfia aallarnerfigalugu.

2. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnut ilaasortanut atortuulersitsisimasunut, isumaqatigiisumilli nutartikkamik atortuulersitsisimanngitsunut, pinngitsoorani atuuttuassaaq, ilusimigut imarisamigullu allannguuteqarani maannakkutut isikkoqarluni.

Artikel 14.

Isumaqatigiissutip matuma tuluttut franskisullu allanneqarneri assigiimmik atuussinnaassuseqarput.

Qulaani taaneqartut tassaapput isumaqatigiissutip oqaasertavii, *Den Internationale Arbejdsorganisation*-p 34-vissaanik ataatsimeersuarnerani pissusissamisoorumik akuerineqartut, Geneve-mi ingerlanneqartumi naammassineqartutullu nalunaarutigineqartumi 29. juni 1951.

TAMANNA UPPERNARSARLUGU ullumi 2. ugust 1951 isumaqatigiissut atsiorparput.

Ataatsimeersuarnermi præsidenti

**Rappard.**

*Det internationale Arbejdsbureau-p generaldirektøria*

**David A. Morse.**

Danmark-ip atortuulersitsineranut uppernarsaat 22. juni 1960 toqqorneqarpoq, tamatuma kingorna art. 6, imm. 3 naapertorlugu isumaqatigiissut Danmark-imut atuutilersinneqarluni 22. juni 1961.

Uppernarsaatip toqqorneranut atatillugu nalunaarutigineqarpoq, kingusinnerusukkut aalajangiiffigineqarumaartoq, isumaqatigiissutip Kalaallit Nunaannut atuutsinneqarsinaanera pillugu, kiisalu isumaqatigiissutip Savalimmiunut atuutsinneqarnissaa pillugu apeqquq Savalimmiuni naalakkersuisunut saqqummiunneqarumaartoq.

*Nunanut Allanut Ministereqarfik, 20. december 1960.*

J. O. Krag.

**Allattukkat aqqissuisuneersut**

(\*1) 'Nunat allat kingusinnerusukkut isumaqatigiissummik ilanngunnerat takuneqarsinnaavoq ILO-p allattugaataani, ukiukkaarlugu 31. december-imi saqqummiunneqartartumi. Allattukkanit paasisutissat piniarneqarsinnaapput ilaatigut Arbejdsministeriet-imit imaluunniit Nunanut Allanut Ministereqarfimmit, taakku marluullutik ukiut ingerlaneranni isumaqatigiissummut ilannguttarnerit misissorsinnaavaat.'